

hay las dos manchas negras rectangulares de la mejilla que tiene la figura 1^a de la lám. 40; no obstante, tiene la orejera ó el *xiuhnacochtli*, piedra preciosa que se destinaba exclusivamente á los dioses, y "unos como cornezuelos cruzados sobre la frente, formados de sus cabellos," segun dice el P. Sahagun; representa la misma radical, *cihuatl*, ó *Cihua-coatl*, diosa muy venerada en todo el imperio mexicano; *Cihua-teopan*, templo de la diosa *Cihuacoatl*."

Lám. 40, fig. 1.—M. D. T.



Cihuatlan.—Cihua-tlan.—*Cihuatlan*.

La palabra está errada ó mal copiada en la obra de Lord Kinsborough.

Una cabeza con tocado de mujer, fonético de *cihuatl*, con cara amarilla, dos manchas negras en la mejilla, la orejera azul, el *xiuhnacochtli*, usado por los dioses, forman el símbolo de *Cihuacoatl*; agregando la terminacion *tlan*, que no fué necesario expresar en la escritura jeroglífica, se obtiene *Cihuatlan*, cerca de la diosa *Cihuacoatl*.

Lám. 11, fig. 4.—S. O. y B.

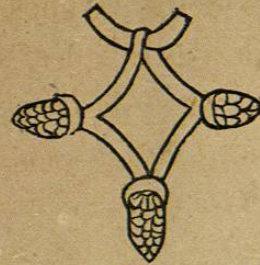


* **Cilla.**—Ci-lla.—*Cilom*.

Escritura figurativa.

Seis caracoles; *cilin*, "caracol chiquito," dice el P. Fray Alonso de Molina; la terminacion *lla* que no está expresada en la figura, la da el mismo objeto, cambiándose en *lla*, segun las reglas gramaticales. "Abundancia de caracoles pequeños," segun el Sr. Orozco y Berra.

Lám. 36, fig. 10.—M. D. T.



Cincozcatlan.—Cin-cozca-tlan.—Cin-coz-ca-tlan.
Cincozca.

Signos ideográficos: una gargantilla de mazorcas de maíz, dos amarillas y una roja, producen dos fonéticos; *cintli*, "mazorcas de maíz secas y curadas," y *cuzcatl* ó *cozcatl*, cadena para poner al cuello; por sinécdoque está aquí tomada la parte, el *cincozcatl*, por el todo, la diosa *Chicomecoatl*, "señora de las mieses y de todo género de simientes y legumbres."

Fray Diego Durán (Historia de las Indias de Nueva España, tom. II, pág. 180) dice de esa diosa lo siguiente: «Celebrábase la fiesta de esta diosa á quince de Setiembre, la cual fiesta era general en toda la tierra, y la celebraban con tanta devocion y ceremonias que era maravillosa; empero ántes que vengamos á contar de la celebracion, contaré el talle que la estatua tenia, la cual era de palo labrado á la manera de una mujer moza, doncella de doce años, de mejor talla que ellos podian entallar: estaba vestida de unos aderezos mujeriles á su modo, todos colorados, los más galanos que ellos podian hacer: en la cabeza tenia una tiara de papel pintado de colorado, sobre una cabellera cercenada que tenia, que le daba sobre los hombros: en las orejas tenia unos zarcillos de oro, y al cuello tenia un collar de mazorcas de oro, labradas á manera de mazorcas de maíz atadas en una cinta azul, y en las manos ambas, sendas mazorcas de maíz, contrahechas de plumas, y guarnecidas de oro; teniendo los brazos abiertos como mujer que bailaba.»

La diosa del pan tenia otros nombres, *Centeotl*, *Xilomen* y *Chalchiuhcihuatl*.

La palabra *cincozca* es un metaplasmo de *Cincoscatlan*, que sin dificultad da el símbolo por sí mismo: en apoyo de este modo de ver, se puede citar el nombre de *Zicozcatlan*, pueblo que figuró entre los que recibieron al rey *Ahuitzotl*, despues de la conquista de *Teloloapan* y *Oz-*

toman, y que se halla en el catálogo histórico formado por el Sr. Lamberto Asiain, de la obra de Tezozomoc.

Lám. 17, fig. 1.—S. O. y B.



Citlaltepec.—Citlal-tepec.—*Citlaltepec.*

El jeroglífico es ideográfico: se compone de un semicírculo negro con manchas blancas redondas formando la cima del cerro, que da la terminación *tepec*, de este nombre de lugar. Según el Sr. Orozco y Berra, viene de *citlalin*, estrella, una de las variantes de la noche, y de la terminación *tepec*.

Los mexicanos llamaron al volcan de Orizaba *Citlaltepec*, ó “cerro de la estrella,” porque cuando estuvo en erupcion, el fuego que arrojaba se parecia en las noches á una estrella; esta denominacion del *Poyauhtecatl* tenia para otros cerros una significacion ideográfica, como para el cerro de la estrella de Iztapalapan, en donde se encendia el fuego nuevo.

Lám. 26, fig. 11.—M. D. T.

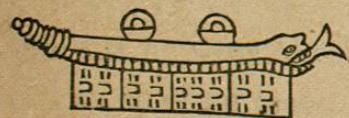


Coacalco.—Coa-cal-co.—*Coacalco.*

Signos ideográficos forman la palabra; medio cuerpo de serpiente, *coatl*, delante del signo *calli*, casa, que da la terminacion *calco*; “en la casa de la culebra.”

Coacalco, es sinónimo de *Coatecalli*, que significa templo de *Cihuacoatl*, la diosa que primero sufrió los dolores de la maternidad.

Lám. 45, fig. 1.—M. D. T.



Coaixtlahuacan.—Coa-ixtlahuacan.—*Coaixtlahuacan.*

Escritura figurativa é ideográfica.

Una serpiente, *coatl*, en posicion horizontal sobre la terminacion ix-

ta-hua-can, formada del signo *tlalli*, tierra, y dos pupilas ú ojos invertidos, que con *can*, lugar, y *hua*, su posesivo, dicen “lugar que tiene vista,” ó “llanura,” finalmente: llanura de serpientes.

Lám. 52, fig. 5.—M. D. T.



Coapan.—Co-apan.—*Coapan.*

Escritura fonética: medio cuerpo de culebra, *coatl*, dentro de la terminacion *apan*, expresada por un canal con agua.

Por ser todavía el lugar pantanoso, parece conveniente la siguiente etimología: “en el agua de las culebras.”

Lám. 34, fig. 9.—Lám. 36, fig. 9.—M. D. T.



Coatepec.—Coa-tepec.—*Coatepec.*



Medio cuerpo de serpiente, *coatl*, sobre la terminacion *tepec*, dice “lugar de la serpiente;” pero los signos son ideográficos y pueden significar el lugar en que se adoraba á *Cihuacoatl*, ó al dios *Mixcoatl* que se representaba por medio cuerpo de serpiente.

Lám. 24, fig. 9.—M. D. T.

**Coatlan.**—Coa-tlan.—*Coatlan.*

Una serpiente de cascabel, figurativo de *Coatl*, con dos dientes debajo, que dan la terminacion *tlan*, significa "lugar en que hay víboras."

Lám. 17, fig. 17.—S. O. y B.

* **Coatlauhcan.**—Coatl-ayauh-can.—*Coatlauhcan.*

Una víbora de cascabel, *coatl*, levantada en forma de S, forma el signo parecido en la figura á otros que se encuentran en la escritura jeroglífica, fonéticos de *coatl*.

Segun el Sr. Orozco y Berra la interpretacion es: "la culebra que arquea y levanta la parte anterior del cuerpo;" de *coatl*, culebra, y de *ayauh*, cosa corva suspendida en lo alto, como bóveda.

La palabra es de origen nominal y se compone de *can*, que significa lugar, de *ayahuitl* (ó *ayauitl*), niebla ó neblina, que por las reglas gramaticales, se cambia en *ayauh*, y de *coatl*; "lugar de niebla de víboras," ó abundantísimo de serpientes, sinónimo de *Coatlan*.

Lám. 44, fig. 21.—M. D. T.

**Coatzinco.**—Coa-tzinco.—*Coatzinco.*

Una serpiente, fonético de *coatl*, sobre la terminacion *tzinco*, expresion de diminutivo, compone *Coatzinco*, "el pequeño *Coatlan*."

Lám. 45, fig. 10.—M. D. T.

**Coaxomulco.**—Co-a-xomulco.—*Coaxomulco.*

Una vasija con piés, conteniendo encima pequeños puntos, da la radical *coa*, de *coamitl*, "zarzamora," planta indígena de frutos negros, comestibles; la terminacion *xomulco* es ideográfica, y se compone del signo *atl*, agua, que corre de arriba abajo dentro de una escuadra de madera, formando un *xomulli* ó rincón: la significacion de esta palabra es: "en la rinconada de las zarzamoras," del *Rubus fruticosus*, L.

Lám. 39, fig. 7.—M. D. T.

**Cocolan.**—Coco-lan.—*Cocolan.*

Una especie de nube negra con varias circunvoluciones como las cerebrales, que tiene la apariencia del signo de *Zozoquitla* (*çoçoquitla*), ó *zoquitla* (*çoquitla*) lodazal. Suponiendo la palabra *Cocolan* bien escrita, se puede derivar de *cocolli*, "riña ó enojo;" la radical *cocol* unida á *lla*, equivalente á *lla* ó *tlan*, daría *cocol-lan*, "lugar de la riña" ó de la discordia.

Debemos confesar que nos parece tan incierta la etimología, como poco fundada la interpretacion.

Lám. 20, fig. 10.—M. D. T.

**Cocotlan.**—Coco-tlan.—*Cocotlan.*

La escritura se compone de cuatro plumas amarillas, ó algo que parece plumas, sobre el signo *calli*, casa.

Coco-tlan parece derivarse de *cocolli*, tórtola, y de la terminación abundancial: lugar abundante en tórtolas, conguitas, *Scardafella inca*, Lesson, por otro nombre *cocotzin*, en el Estado de Jalisco.

Lám. 13, fig. 11.—S. O. y B.



Cohuatlan.—Cohua-tlan.—* Cahuatlan.—Cahua-tlan.
Cahualan.

“Ideográfico del verbo *cahua*, quedarse en algun lugar, el que vive en otra parte, dejar ó desamparar á otro,” segun el Sr. Orozco y Berra. Una mujer sentada forma el jeroglífico.

La terminación *tlan* no se junta con verbos, si no es de una manera excepcional para formar nombres de lugar: la figura simbólica de esta palabra es muy parecida á la de la diosa *Cihuacoatl*, que se encuentra en la Lám. 8 (b.) de la Historia de las Indias de Nueva España, por Fray Diego Durán; la palabra debe escribirse *Cohuatlan* ó *Cihuacohuatlan*, y significa “cerca de la diosa *Cihuacoatl*.”

Lám. 1, fig. 11.—S. O. y B.



* **Colhuacan.**—Colhua-can.—Col-hua-can.—*Colhuacan.*

Un cerro con la cumbre retorcida, signo ideográfico que así indica la tribu como el lugar de la morada de los *colhua* ó *culhua*; la etimología se derivaría de *coltic*, cosa tuerta ó torcida, y de la partícula *hua*, que forma *colhua*, “poseedores de cosas tuertas ó torcidas,” segun el Sr. Orozco y Berra.

La forma de un cerro con una especie de boca en la base da la terminación *tepec* ó *can* en los nombres de lugar: la lectura rigurosa debería ser *Colhuatepec*, sinónimo, de *Colhuacan*.

En cuanto á la significación, parece ménos forzada y conforme á otras palabras semejantes, derivada de *can*, lugar, *hua*, que tiene, *col* ó *colhua*, “lugar que tiene colhuas,” como *Teo-ti-hua-can*, “lugar que tiene dioses.”

En apoyo de esta interpretación puede citarse el jeroglífico que se encuentra en la obra de Fray Diego Durán, Historia de las Indias de Nueva España (Tom. I, lám. 23, cap. 61), que se compone de *Tenochtitlan*; piedra, *tetl*, y *nochtli*, tuna ó nopal, sobre la palabra *tepec*, expresada por un cerro, y este último sobre el signo *atl*, agua, ó *atlan*; Tenochtitlan pueblo de *Atlan* ó de *Anahuac*.

En el Códice Vaticano, que atañe al reino de *Colhuacan*, se encuentra el jeroglífico de la tribu, compuesto de un cerro retorcido, llevando en la cima una cabeza humana; lo retorcido ó *coltic*, viene á dar el carácter distintivo de la escritura del nombre.



Lám. 20, fig. 9.—M. D. T.



Colhuatzinco.—Colhua-tzinco.—*Colhuasingo.*

El símbolo propio de la tribu *colhua*, formado de un cerro con la cima retorcida en espiral ó encorvada, colocado sobre la terminación *tzinco*, expresada por medio cuerpo humano.

Colhuatzinco es diminutivo; significa “el pequeño *Colhuacan*.”

Lám. 40, fig. 2.—M. D. T.



Coliman.—Coli-ma-n.—*Colima.*

El signo agua en el hombro de un miembro torácico humano, que tie-